

AC I 81

Y hasta aquí este denso comentario sobre la Celestina, en el cual hemos seguido, fundamentalmente, textos escritos por la profesora Sagrario Rodríguez Martín Montalvo. Y continuamos con la programación que teníamos prevista, pasamos ya a lengua inglesa. Dijimos ayer que íbamos a terminar la quinta lección, la quinta unidad, Visiting a France.

El último día, si recordáis, os sugeríamos que hicierais los ejercicios de la página 67, y os decíamos que hoy daríamos las soluciones. Si estáis preparados, vamos a corregir vuestros ejercicios. Se trataba de dar respuestas breves, afirmativas o negativas, según los dibujos, a esas pruebas.

Recordemos, para ello, los dos primeros ejemplos en la página 66. ¿Habla Linda inglés? Sí, la habla. ¿Están bailando? No, no lo están.

Pasemos a la página 67 para dar la solución de los ejercicios. ¿Estás jugando tenis? No, no lo estoy. ¿Estás risqueando? Sí, lo estamos.

¿Está pensando en español? No, no lo está. ¿Está trabajando Alice? No, no lo está. ¿Está dormido el perro? No, no lo está.

¿Están leyendo el periodista? Sí, lo están. ¿Está trabajando? Sí, lo está. ¿Está preguntando algo? Sí, lo está.

Una vez estudiado el presente continuo o progresivo en oraciones afirmativas y negativas, vamos a ver cómo se emplea en oraciones interrogativas. Dicho de otro modo, explicaremos cómo se formulan preguntas utilizando el presente continuo o progresivo. Estamos en la página 68.

Miren la parte superior del cuadro y escuchen el primer ejemplo. Formularemos tres tipos de preguntas. Para preguntar qué, emplearemos... Para preguntar dónde, emplearemos... Y para preguntar cómo, emplearemos... Los tres tipos de preguntas se encuentran en el cuadro.

Comencemos por el primero. Vamos a preguntar qué. Por ejemplo, ¿qué estás leyendo? Imaginemos que Philip dice... Linda piensa que Philip puede estar leyendo el periódico y le pregunta... ...a lo que Philip responde... A Linda le interesa saber qué está leyendo su amigo.

Por eso insiste. ¿Qué estás leyendo? El periódico. ¿Qué? El periódico.

El. ¿Qué? ¿Qué estás leyendo? Atención al ejemplo. Están escribiendo.

Yo me pregunto si estarán escribiendo en la clase. Pero me responden... Entonces, ¿dónde están escribiendo? Observen cómo aquí también se encuentran unidos por una línea roja los elementos... En este caso, estamos ante un adverbio interrogativo. Que sirve para preguntar dónde, en qué lugar.

Pasemos al tercer tipo de preguntas. Ahora no nos interesa conocer el qué ni el dónde, sino el cómo. Escuchen el ejemplo.

Él está hablando. Él está hablando. ¿Habla rápido? No.

¿Cómo habla? En nuestra última pregunta, hemos empleado un adverbio interrogativo que sirve para preguntar cómo, de qué manera. Hagamos un pequeño resumen de la explicación. Hemos estudiado un pronombre interrogativo.

Que equivale al qué interrogativo castellano. En segundo lugar, hemos estudiado un adverbio interrogativo que sirve para preguntar dónde, en qué lugar. ¿Dónde? Y, por último, en tercer lugar, otro adverbio interrogativo que sirve para preguntar cómo, de qué manera, en qué forma.

En los tres casos, el pronombre o el adverbio interrogativo se coloca al principio de la pregunta. ¿Qué estás leyendo? ¿Dónde están escribiendo? ¿Cómo está hablando? Pasemos ahora a la página 69 para ver algunos ejemplos de preguntas del tercer tipo con algunas posibles respuestas. ¿Cómo está hablando? Está hablando muy bien.

¿Cómo canto? Cantas muy bien. ¿A dónde vamos? Vamos en autobús. Vamos en autobús.

De estos tres ejemplos, se desprende que a las preguntas sobre cómo, de qué manera se hace algo, se puede responder con un adverbio de modo o con una expresión adverbial. Algunos adverbios de modo se forman tomando un adjetivo y añadiendo una L y una Y. En el cuadro aparecen tres ejemplos. A la izquierda están los adjetivos y, a la derecha, los adverbios que se derivan de ellos.

Presten atención. Clear. Clearly.

Quick. Quickly. Slow.

Slowly. Pasemos a la práctica, practice. Vamos a formular preguntas sobre los dibujos que ahí aparecen.

Unas veces preguntaremos qué, what, otras dónde, where y otras cómo, how. Escuchad el primer ejemplo. Habrán observado que esta pregunta es incompleta.

Falta el pronombre interrogativo y la forma correspondiente del verbo ser o estar. Debemos completar la pregunta para formularla correctamente. ¿Qué son? ¿Qué están haciendo? ¿Escuchando o hablando? Respuesta.

Estoy hablando. Hacemos una segunda pregunta sobre el mismo dibujo. ¿Hablas? ¿Claramente o rápido? Completemos la pregunta con los dos elementos que faltan al principio de ella.

¿Cómo son? ¿Cómo están hablando? ¿Claramente o rápido? Respuesta. Estoy hablando claramente. Ahora pueden comenzar ustedes a formular las preguntas que aparecen de forma

incompleta en el libro y también a responderlas.

La primera flecha negra es para la pregunta y la segunda indica dónde deben poner la respuesta. Comencemos. ¿Qué está haciendo? ¿Escuchando o escribiendo? ¿Qué es? ¿Qué está haciendo? ¿Escuchando o escribiendo? Está escuchando.

Está escuchando. ¿Astronomía o historia? ¿Qué es? ¿Qué está escuchando? ¿Astronomía o historia? Está escuchando astronomía. ¿Qué están haciendo? ¿Están bailando o hablando? ¿Qué es? ¿Qué están haciendo? ¿Bailando o hablando? Están bailando.

Están bailando. ¿Lentamente o rápido? ¿Cómo son? ¿Cómo están bailando? ¿Lentamente o rápido? Están bailando rápido. ¿Qué está haciendo? ¿Cantando o riendo? ¿Qué es? ¿Qué está haciendo? ¿Cantando o riendo? Está cantando.

¿Está cantando? ¿En un teatro o en un club? ¿Dónde está? ¿Dónde está cantando? ¿En un teatro o en un club? Está cantando en un club. ¿Qué estás haciendo? ¿Comiendo o bebiendo? ¿Qué es? ¿Qué estás haciendo? ¿Comiendo o bebiendo? Estoy bebiendo. ¿Estás bebiendo? ¿Llega la leche o el café? ¿Qué es? ¿Qué estás bebiendo? ¿Llega la leche o el café? Estoy bebiendo leche.

¿Qué está haciendo? ¿Dormir o estudiar? ¿Qué es? ¿Qué está haciendo? ¿Dormir o estudiar? Está estudiando. Está estudiando. ¿En la cocina o en el cuarto? ¿Dónde está? ¿Dónde está estudiando? ¿En la cocina o en el cuarto? Está estudiando en la cocina.

¿A dónde voy? ¿A Los Ángeles o a San Francisco? ¿Dónde estoy? ¿A dónde voy? ¿A Los Ángeles o a San Francisco? Vas a ir a San Francisco. ¿A dónde voy? ¿Con bus o con auto? ¿Cómo estoy? ¿Cómo voy? ¿Con bus o con auto? Vas a ir con bus. ¿Está en la escuela? Sí.

Está en la biblioteca. ¿Qué está haciendo? Está estudiando Historia. ¿Está en la escuela? ¿Está en la escuela? Sí.

Está en la biblioteca. Sí. Está en la biblioteca.

¿Qué está haciendo? ¿Qué está haciendo? Está estudiando Historia. Está estudiando Historia. ¿Dónde está Alice? Está en la habitación.

¿Qué está haciendo? Está viendo televisión. ¿Dónde está Alice? ¿Dónde está Alice? Está en la habitación. ¿Qué está haciendo? ¿Qué está haciendo? Está viendo televisión.

El tercero y último, en la página 72, vamos a emplear también el tercer adverbio que hemos visto, el adverbio interrogativo how, que sirve para preguntar cómo, de qué manera. Seguimos, pues, en la página 72. Este diálogo se establece entre Richard y Susan.

¿Adónde vas? Voy a Chicago. ¿Cómo vas? Voy con bus. ¿Adónde estás? Estoy en una motel.

¿Adónde vas? Voy a Chicago. ¿Cómo vas? Voy con bus. ¿Adónde estás? Estoy en una motel.

Estar. Quedarse. Quedarse, quedar, permanecer, hospedarse o alojarse.

Todos estos significados tiene este verbo, muy usado en el presente continuo. Pasemos al siguiente apartado de la página 72. Vais a oír la lectura íntegra por las voces de los locutores nativos.

Y si no habéis tenido la precaución de grabar el programa para luego repetir en altavoz, al menos id leyendo mentalmente. Donald Taylor is washing the dishes and Mr. Taylor is cleaning the table. Donald Taylor is in the bedroom.

He is writing a science report and he is working hard. Janice Taylor is playing the piano in the living room. She is practicing a very difficult piece.

Dennis Taylor is in the basement with a friend, Carol. They are playing cards and watching television. It's an interesting television show.

They are having a good time. The Taylor family is always busy. Sobre el texto de la lectura se encuentra el dibujo que la ilustra.

Observaréis que la casa tiene dos niveles, el superior a ras de tierra y el inferior bajo ella. Todos los personajes que vemos constituyen the Taylor family. Vamos a oír otra vez la lectura, pero leyéndola más despacio, para daros tiempo a repetir cada frase.

Mr. and Mrs. Taylor are in the kitchen. Observen cómo se escribe de forma abreviada señor, mister y señora. Mrs. Mrs. Taylor is washing dishes and Mr. Taylor is cleaning the table.

Mrs. Taylor is washing dishes and Mr. Taylor is cleaning the table. Donald Taylor is in the bedroom. Donald Taylor is in the bedroom.

He is writing a science report and he is working hard. He is writing a science report and he is working hard. Janice Taylor is playing the piano in the living room.

Janice Taylor is playing the piano in the living room. She is practicing a very difficult piece. She is practicing a very difficult piece.

Dennis Taylor is in the basement with a friend, Carol. Dennis Taylor is in the basement with a friend, Carol. They are playing cards and watching television.

They are playing cards and watching television. It's an interesting television show. It's an interesting television show.

They are having a good time. They are having a good time. To have a good time.

They are having a good time. They have a good time. They have a good time.

Mr. Taylor is writing the science report. Mrs. Taylor is writing the science report. Para responder no señor, sí señor, sin el apellido, a alguien desconocido, se dice no sir, yes sir, escrito S y R, o

bien no madam, yes madam.

Madam es un término tomado del francés. La expresión to have a good time quiere decir pasarlo bien, divertirse. Pasemos ahora al apartado siguiente de la lección en la página 73.

Vamos a centrar hoy la fonética en el fonema S. Se articula de la misma manera que el fonema Z, es decir, en los dos casos, la punta de la lengua toca los alvéolos. Fijaos en la posición de labios, dientes y lengua en el dibujo de la derecha. La única diferencia que existe entre el fonema S y el fonema Z, es que al pronunciar el primero, no vibran las cuerdas vocales.

Mientras que al pronunciar el segundo, las cuerdas vocales producen una vibración. Escuchen pues la lista de palabras a la derecha de los dibujos, prestando especial atención a la pronunciación del fonema S. Sing, sad, song, Alice, yes, fast, stop, sip, soup. Y ahora, cuando oigan cada palabra, repítanla ustedes mismos.

Volvemos a leer la misma lista a la derecha de los dibujos. Sing, sad, song, Alice, yes, fast, stop, sip, soup. A continuación, escucharán las cuatro frases que figuran debajo de los dibujos.

Constituyen una especie de trabalenguas que puede ser útil para aquellas personas que tengan dificultades al pronunciar este fonema. Escúchenlas una a una e intenten repetirlas. Terminamos hoy el capítulo quinto del libro de inglés.

Un poco complejo, ¿no? Por eso es interesante que antes de pasar al siguiente, de él trataremos la próxima semana, repaséis bien el contenido de este capítulo quinto. Rellenad los espacios en blanco de todos los ejercicios como práctica. Y os emplazamos ya para este lunes a las 10 de la noche para oír la sexta lección.

Y los últimos minutos van a estar dedicados, lo mismo que ayer, a inglés americano e inglés británico. Ayer la profesora titular de lengua inglesa, María Teresa Heber, continuó sus explicaciones sobre las diferencias entre ambas ramas del inglés, explicándonos los problemas semánticos que hay en torno a la palabra hamburguesa y otras palabras de origen italiano como pizza o ravioli. Pero, ¿qué hay de las palabras de origen español introducidas en el inglés americano? Entre las palabras introducidas a través del español, podemos citar algunas que ellos escriben como nosotros, pero pronuncian de distinta forma.

Daremos primero la pronunciación castellana y después la inglesa. En el caso de rancho, hubo una pequeña modificación en la ortografía, además de en la pronunciación, pues se suprimió la O final española al escribir ranch. Estos son sólo algunos ejemplos de los numerosos términos incorporados a través del español en el habla inglesa de América.

Pero les recordamos que la deuda del inglés hacia el español no se limita a este grupo, pues a él debemos sumar el de los préstamos tomados directamente por el inglés británico sin intervención del inglés americano. Si consideramos el gran número de personas de raza negra que fueron conducidas por la fuerza hasta América para trabajar como esclavos, podríamos suponer que el influjo de las lenguas africanas sobre el inglés americano fue muy importante.

Pero en realidad no sucedió así.

Para explicar el hecho de que tal influjo fuese reducido, cabría citar tres razones fundamentales. Primera, los africanos procedían de regiones muy distintas, con diferentes lenguas y costumbres. Segunda, como eran esclavos, ni sus amos ni a veces incluso ellos mismos concedían gran valor a su lengua o a su cultura.

Y tercera razón, en América ellos se veían obligados a aprender inglés para comunicarse con sus amos y con los demás esclavos que no compartiesen su lengua. Además, a los amos les interesaba evitar que los esclavos intercambiasen información en una lengua ininteligible para los blancos. Muchas gracias María Teresa Giver.

El próximo lunes seguiremos tratando cuestiones sobre problemas específicos de la lengua inglesa. Hablaremos del Standard English. Y pasamos ya a la parte final del programa de hoy.